

Понятийные признаки в структурах макроконцептов душа и SOUL в XIX в.

Пименова М.В.

Автономная некоммерческая организация высшего образования
«Международный гуманитарный университет
имени П.П. Семёнова-Тян-Шанского», Санкт-Петербург

Статья посвящена определению понятийных признаков двух макроконцептов: русского душа и английского soul, появившихся в их структурах до конца XIX в.

Цель исследования – выявить полный набор понятийных признаков рассматриваемых макроконцептов.

Материал и методы. Для выявления понятийных признаков макроконцепта душа использовано восемь исторических словарей русского языка, макроконцепта soul – восемь словарей. Основные методы, применяемые в статье, следующие: сравнительно-исторический, описательный, концептуальный.

Результаты и их обсуждение. В итоге проведенного анализа был выявлен семьдесят один понятийный признак у макроконцепта душа, пятьдесят шесть понятийных признаков у макроконцепта soul. Общей характеристикой понятийных признаков анализируемых макроконцептов стала соотносительность души в сравниваемых лингвокультурах со стихиями: душа актуализируется признаками воды и воздуха, soul – воздуха и огня. Русская и английская языковые картины мира показали различия в признаках локализации изучаемых концептов: у макроконцепта душа – это признаки ‘грудь, грудная полость’; ‘нижняя часть шеи над этой ямочкой’, ‘расположение’, ‘ямочка на шее, над грудной костью’, ‘отдельно’, ‘сторона’ и у макроконцепта soul – ‘вместилище’, ‘внутренний’, ‘кровь’.

Заключение. У макроконцепта душа отмечены признаки действий (‘двигать’, ‘действие’, ‘занимать’, ‘обещание’, ‘поклоняться’, ‘приветствие’, ‘присяга/присягнуть’, ‘руководить’, ‘уверение’); тела и его свойств (‘возраст’, ‘носитель’, ‘организм’, ‘пол’, ‘смерть’, ‘телесная оболочка’); сущности (‘призрак’, ‘нравственный’, ‘сущность’, ‘тень’); морали (‘нравственный’, ‘совесть’); воли и характера (‘воля’, ‘искренность/искренний’, ‘качества/свойства’, ‘ответственность’, ‘сердечный’, ‘усердие’, ‘характер’, ‘хотеть’); состояния и способностей (‘одаренный’, ‘свобода’, ‘состояние’, ‘способность’); внутреннего мира (‘внутренний/психический’, ‘мир’), социального статуса (‘ревизский/податного состояния’, ‘родовой’); эти признаки у макроконцепта soul не выявлены. В структуре макроконцепта soul изучаемого периода обнаружены понятийные признаки, отсутствующие у макроконцепта душа: абстрактные признаки (‘квинтэссенция’, ‘принцип’, ‘соединение’, ‘цель’, ‘часть’); признаки человека (‘личность’, ‘персонаж’); мощи (‘сила’, ‘энергия’); оценочные (‘главный’, ‘существенный/неотъемлемый’) и религиозные признаки (‘христианский’).

Ключевые слова: концепт, концептуальная структура, понятийные признаки, языковая картина мира, лингвокультура, значение слова, сопоставительные исследования.

(Ученые записки. – 2023. – Том 38. – С. 106–115)

Conceptual Features in the Structures of the Macro-Concepts of душа and Soul in the 19th Century

Pimenova M.V.

Education Establishment “P.P. Semenov-Tian-Shansky International
Humanitarian University”, St. Petersburg

The article is concerned with defining the conceptual features of two macro-concepts: the Russian душа (dusha) and the English soul, which appeared in their structures before the late 19th century.

The purpose of the study is to identify a complete set of conceptual features of the macro-concepts under consideration.

Material and methods. To identify the conceptual features of the macro-concept of душа, eight historical dictionaries of the Russian language were used, and eight dictionaries were used for the macro-concept of soul. The main methods used in the article were the following: comparative-historical, descriptive, conceptual.

Findings and their discussion. As a result of the analysis, seventy-one conceptual features were identified for the macro-concept of душа, fifty-six conceptual features were identified for the macro-concept of soul. A common characteristic of the conceptual features of the analyzed macro-concepts was the correlation of the soul in the compared linguistic cultures with the element: душа is actualized

Адрес для корреспонденции: e-mail: MVPimenova@yandex.ru – М.В. Пименова

by the signs of water and air, soul is actualized by the signs of air and fire. The Russian and English language pictures of the world showed differences in the signs of localization of the concepts under study: for the macro-concept of *dyua* it is the signs of 'chest, chest cavity'; 'the lower part of the neck above this dimple', 'location', 'the dimple on the neck, above the breastbone', 'separately', 'side' and for the macro concept of soul these are 'receptacle', 'internal', 'blood'.

Conclusion. The macro-concept of *dyua* has signs of actions ('move', 'action', 'occupy', 'promise', 'swear', 'greeting', 'a swear/to swear', 'lead', 'confidence'); body and its properties ('age', 'carrier', 'organism', 'gender', 'death', 'bodily shell'); essences ('ghost', 'moral', 'essence', 'shadow'); morality ('moral', 'conscience'); will and character ('will', 'sincerity/sincere', 'qualities/properties', 'responsibility', 'heartfelt', 'zeal', 'character', 'want'); states and abilities ('gifted', 'freedom', 'state', 'ability'); inner world ('inner/psychic', 'world'), social status ('revision/tax status', 'ancestral'); These features were not identified in the macro-concept of soul. In the structure of the macro-concept of soul of the period under study, we found conceptual features that were absent in the macro-concept of *dyua*: abstract features ('quintessence', 'principle', 'connection', 'goal', 'part'); attributes of a person ('personality', 'character'); power ('strength', 'energy'); evaluative ('main', 'essential/inalienable') and religious characteristics ('Christian').

Key words: concept, conceptual structure, conceptual features, linguistic picture of the world, linguistic culture, word meaning, comparative studies.

(Scientific notes. – 2023. – Vol. 38. – P. 106–115)

Обращение к теме главных составляющих внутреннего мира человека сохраняет свою актуальность во все времена. Цель исследования – определить полный набор понятийных признаков русского и английского макроконцептов *душа* и *soul*. Тема концептуализации души, поднимаемая в данной статье, затрагивает вопросы развития понятийных признаков в структурах изучаемых макроконцептов до конца XIX в. Актуальность предпринятого исследования состоит в сравнении путей переосмысления первопризнаков макроконцептов *душа* и *soul*, которые сохраняют свою значимость в изучаемый период либо исчезают. Научная новизна предпринятого исследования заключается в первом опыте определения и сопоставления понятийных признаков русского и английского макроконцептов *душа* и *soul* периода XI–XIX вв.

Душа – значимая составляющая внутреннего мира – представляет собой стержень ментальности народа: по качествам души определяют характер народа в целом, его ментальность: «Ментальность народа актуализируется в наиболее важных культурных концептах языка» [1, с. 52].

Материал и методы. Источником выявления понятийных признаков макроконцепта *душа* стали восемь исторических словарей русского языка, макроконцепта *soul* – восемь исторических и толковых словарей. В статье применяется комплекс следующих научных методов: сравнительно-исторический, описательный, концептуальный, метод компонентного анализа словарных дефиниций слов, вербализующих изучаемые макроконцепты.

Результаты и их обсуждение. В лингвистической литературе отмечен ряд работ, в которых были исследованы концепты *душа* и/ или *soul*, привлекаемых к анализу в данной статье. Исследователи чаще всего обращаются к фразеологизмам, чтобы выявить значимые стороны концепта *душа*. Сопоставительный анализ концепта *душа* в русской и армянской языковых картинах мира был предпринят Н.К. Гаспарян [2]. О.Н. Жердеева и Т.В. Юшко рассмотрели концепт *душа* с позиций русского и немецкого национального

самосознания [3, с. 240–245], Е.А. Журавлева – русского национального самосознания [4, с. 107–113], в русском и китайском концепт *душа* проанализировала Лян Цзин [5, с. 62–66], в английском, немецком и русском – Г.И. Маринина [6, с. 132–135]. В аспекте духовной составляющей личности человека концепты *душа* и *сердце*, в ассоциативной связи с концептами *судьба* и *тоска* были описаны В.А. Масловой [7, с. 60–66; 8, с. 222–232]. Структуры концептов *душа* и *soul* были сопоставлены в докторской диссертации и монографиях М.В. Пименовой [9–11].

В славянских языках (русском и белорусском) на материале устойчивых сочетаний С.М. Прохорова проанализировала связку «душа – тоска – судьба» [12, с. 31–34].

В качестве источника для определения понятийных признаков концепта *душа* XI–XIX вв. привлечено восемь словарей русского языка. Словари русского языка периода XI–XIX вв. к слову *душа* приводят похожие толкования:

– (по христианскому вероучению) бессмертное нематериальное начало в человеке¹; по религиозным представлениям – бесплотное существо, являющееся носителем жизни и духовного мира человека и способное существовать отдельно от тела²; нематериальное (по религиозным представлениям – божественное, бессмертное) начало в человеке, носитель жизни³; человек без плоти, бестелесный, по смерти своей⁴;

– дух, духовное начало в человеке⁵; духовная сторона человека⁶;

¹ Словарь древнерусского языка XI–XVI вв. М.: Русский язык, 1980. Т. III. С. 104.

² Словарь русского языка XI–XVII вв. М.: Наука, 1977. Т. IV. С. 384.

³ Словарь русского языка XVIII в. Санкт-Петербург: Наука, Санкт-Петербургское отделение, 1992. Т. VII. С. 42.

⁴ Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. Санкт-Петербург–Москва: Издание книгопродавца-типографа М.О. Вольфа, 1880. Т. I. С. 609.

⁵ Словарь древнерусского языка XI–XVI вв. М.: Русский язык, 1980. Т. III. С. 105.

⁶ Срезневский И.И. Материалы к словарю древнерусского языка по письменным памятникам. Санкт-Петербург: Типография Императорской Академии наук, 1893. Т. I. Стлб. 749.

– совесть, нравственная ответственность⁷; нравственные качества⁸; совесть⁹; ¹⁰;

– жизнь: *душа живая (животная)* – живой организм¹¹; ¹²; церк. дух, влияющий в тело животного; жизнь¹³. *Душу свою положити (полагати)* за кого-л., по ком-л. – пожертвовать своей жизнью для спасения другого¹⁴;

– человек¹⁵; ¹⁶; ¹⁷;

– духовные свойства¹⁸; душевное свойство человека¹⁹;

– обещание, присяга²⁰; *В з я т и себѣ на душу* – присягнуть, поклясться²¹;

– существо²²; ²³; *(Всею) душою, о т ъ (всѣя) души* – искренне, усердно, всем существом²⁴;

– дыхание²⁵;

– ямочка на шее, над грудной костью, и нижняя часть шеи над этой ямочкой²⁶;

– ласковое обращение к любимому человеку²⁷;

– дух, освободившийся по смерти от телесной оболочки; призрак, тень²⁸;

⁷ Словарь древнерусского языка XI–XVI вв. М.: Русский язык, 1980. Т. III. С. 106.

⁸ Срезневский И.И. Материалы к словарю древнерусского языка по письменным памятникам. Санкт-Петербург: Типография Императорской Академии наук, 1893. Т. I. Стлб. 749.

⁹ Там же.

¹⁰ Словарь церковнославянского и русского языка / Сост. Вторым отделением Императорской Академии наук. Санкт-Петербург: Издание Н.Л. Тиблена, 1867. С. 791.

¹¹ Словарь древнерусского языка XI–XVI вв. М.: Русский язык, 1980. Т. III. С. 106.

¹² Срезневский И.И. Материалы к словарю древнерусского языка по письменным памятникам. Санкт-Петербург: Типография Императорской Академии наук, 1893. Т. I. Стлб. 750.

¹³ Там же. С. 791.

¹⁴ Словарь русского языка XI–XVII вв. М.: Наука, 1977. Т. IV. С. 385.

¹⁵ Словарь древнерусского языка XI–XVI вв. М.: Русский язык, 1980. Т. III. С. 106.

¹⁶ Срезневский И.И. Материалы к словарю древнерусского языка по письменным памятникам. Санкт-Петербург: Типография Императорской Академии наук, 1893. Т. I. Стлб. 750.

¹⁷ Словарь русского языка XI–XVII вв. М.: Наука, 1977. Т. IV. С. 384.

¹⁸ Срезневский И.И. Материалы к словарю древнерусского языка по письменным памятникам. Санкт-Петербург: Типография Императорской Академии наук, 1893. Т. I. Стлб. 749.

¹⁹ Словарь церковнославянского и русского языка / Сост. Вторым отделением Императорской Академии наук. Санкт-Петербург: Издание Н.Л. Тиблена, 1867. С. 791.

²⁰ Срезневский И.И. Материалы к словарю древнерусского языка по письменным памятникам. Санкт-Петербург: Типография Императорской Академии наук, 1893. Т. I. Стлб. 750.

²¹ Словарь русского языка XI–XVII вв. М.: Наука, 1977. Т. IV. С. 385.

²² Словарь Академии российской. Санкт-Петербург: Императорская Академия наук, 1790. Стлб. 823–824.

²³ Срезневский И.И. Материалы к словарю древнерусского языка по письменным памятникам. Санкт-Петербург: Типография Императорской Академии наук, 1893. Т. I. Стлб. 750.

²⁴ Словарь русского языка XI–XVII вв. М.: Наука, 1977. Т. IV. С. 384.

²⁵ Там же. С. 385.

²⁶ Там же. С. 384.

²⁷ Там же.

²⁸ Словарь русского языка XVIII в. Санкт-Петербург: Наука, Санкт-Петербургское отделение, 1992. Т. VII. С. 42.

– сущность вещи²⁹;

– чувство³⁰;

– приветствие любимому человеку³¹.

Некоторые из этих значений объединяются с учетом религиозного и философского подходов, материального и идеального взглядов:

– (anima) то, что дает жизнь существу³²; жизненное существо человека, воображаемое отдельно, от тела и от духа, и в этом смысле говорится, что и у животных есть душа³³;

– внутренний мир, нравственные качества, характер человека³⁴;

– живое существо³⁵;

– внутренний психический мир человека – сознание и чувства; состояние, расположение чувств и мыслей³⁶;

– бессмертное духовное существо, одаренное разумом и волей³⁷; ³⁸; ум, разум³⁹;

– человек с духом и телом⁴⁰;

– душевные и духовные качества человека, совесть, внутреннее чувство и пр.⁴¹;

– душа есть бесплотное тело духа: в этом значении дух выше души⁴²;

– Способность приводить в движение, занимать или руководить многими⁴³.

В.И. Даль в некоторых значениях подчеркивает социальный статус *души* в российском обществе:

– говоря *душа*, в значении «человека», разумеют иногда людей обоого пола, либо только мужеского, душу ревизскую, что, собственно, означает человека

²⁹ Словарь церковнославянского и русского языка / Сост. Вторым отделением Императорской Академии наук. Санкт-Петербург: Издание Н.Л. Тиблена, 1867. С. 791.

³⁰ Там же.

³¹ Там же.

³² Срезневский И.И. Материалы к словарю древнерусского языка по письменным памятникам. Санкт-Петербург: Типография Императорской Академии наук, 1893. Т. I. Стлб. 749.

³³ Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. Санкт-Петербург–Москва: Издание книгопродавца-типографа М.О. Вольфа, 1880. Т. I. С. 609.

³⁴ Словарь русского языка XI–XVII вв. М.: Наука, 1977. Т. IV. С. 384.

³⁵ Там же.

³⁶ Словарь русского языка XVIII в. Санкт-Петербург: Наука, Санкт-Петербургское отделение, 1992. Т. VII. С. 42.

³⁷ Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. Санкт-Петербург–Москва: Издание книгопродавца-типографа М.О. Вольфа, 1880. Т. I. С. 609.

³⁸ Словарь церковнославянского и русского языка / Сост. Вторым отделением Императорской Академии наук. Санкт-Петербург: Издание Н.Л. Тиблена, 1867. С. 790.

³⁹ Там же. С. 791.

⁴⁰ Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. Санкт-Петербург–Москва: Издание книгопродавца-типографа М.О. Вольфа, 1880. Т. I. С. 609.

⁴¹ Там же.

⁴² Там же.

⁴³ Словарь церковнославянского и русского языка / Сост. Вторым отделением Императорской Академии наук. Санкт-Петербург: Издание Н.Л. Тиблена, 1867. С. 791.

податного состояния⁴⁴; человек всякого пола и возраста⁴⁵.

Памво Берында в «Лексиконе славянорусском и имён толковании» 1627–1653 гг. слово *душа* толкует с позиций малопонятных церковно-славянских слов в аспекте соотношения сильных эмоций, которые предполагают безрассудные поступки⁴⁶. В этом словаре приводится *души смерть*, означающее «погубление божьей благодати», при этом *душа* толкуется через слово *дух*⁴⁷.

«Словарь Академии российской», вышедший в 1790 г., слово *душа* включает в статью «дух», приводя многочисленные устойчивые сочетания, сформировавшиеся и функционировавшие в конце XVIII века в русском языке⁴⁸.

В «Словаре церковнославянского и русского языка» приводятся выражения *Родовья души*, означающее «населенное имение, полученное по наследству», *Ревижская душа* – «Каждый из крестьян, или мещан, вписанных в ревизию»⁴⁹.

Производные от слова *душа* показывают сохранение некоторых мотивирующих признаков русского макроконцепта: *душевный* «сердечный, искренний», *душегрея* – одежда, которую носят для утепления груди⁵⁰.

Полученные результаты сведем в таблицу 1. Помета «м.» означает мотивирующие признаки, выявленные на предыдущем этапе исследования; «+» – наличие понятийного признака, помета «-» – его отсутствие. Список словарей приводится по имени автора-составителя или в сокращенном виде.

Тенденциями развития макроконцепта *душа* являются:

1. Некоторые мотивирующие признаки, обнаруженные на предшествующем этапе анализа, в словарях исследуемого периода не выявлены. К ним относятся следующие признаки: «бабочка», «ветер», «воздух», «дикое», «дышать», «(женский) предок», «мотылек», «привидения», «разум», «рай», «сердцевина», «стержень», «судьба», «(теплые тропические) края», «эмоциональный», «эмпирей».

2. Другая часть мотивирующих признаков сохранила свою актуальность в изучаемый период в неизменном виде: «грудь, грудная полость», «дух», «духовный», «дыхание», «живой», «животное», «человек», «чувства».

⁴⁴ Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. Санкт-Петербург–Москва: Издание книгопродавца-типографа М.О. Вольфа, 1880. Т. I. С. 609.

⁴⁵ Словарь церковнославянского и русского языка / Сост. Вторым отделением Императорской Академии наук. Санкт-Петербург: Издание Н.Л. Тиблена, 1867. С. 790.

⁴⁶ Берында П. Лексикон славянорусский и имён толкование. Киево-Печерская лавра, 1627. С. 33.

⁴⁷ Там же.

⁴⁸ Словарь Академии российской. Санкт-Петербург: Императорская Академия наук, 1790. Стлб. 823–824.

⁴⁹ Словарь церковнославянского и русского языка / Сост. Вторым отделением Императорской Академии наук. Санкт-Петербург: Издание Н.Л. Тиблена, 1867. С. 791.

⁵⁰ Там же.

3. Третья часть мотивирующих признаков претерпела трансформацию: мотивирующий признак «бестелесный» расширяется до понятийного признака «бестелесный/ бесплотный»; мотивирующий признак «опухоль на шее» развивается в понятийный признак «нижняя часть шеи над этой ямочкой»; мотивирующий признак «привидения» изменяется и становится понятийным признаком «призрак»; мотивирующий признак «сердце» переходит в понятийный признак «сердечный»; мотивирующий признак «существование» изменяется до понятийного признака «существо»; мотивирующий признак «тело» расширяется до понятийного признака «тело/ телесная оболочка»; мотивирующий признак «ямочка над грудной клеткой» развивается до понятийного признака «ямочка на шее, над грудной костью».

4. В период XI–XIX вв. в структуре макроконцепта *душа* появились новые понятийные признаки: «благодать», «безумие», «бессмертие/ бессмертное», «божье/ божественный», «вещь», «влиятельный», «внутренний/ психический», «возраст», «воля», «двигать», «действие», «занимать», «злоба», «искренность/ искренний», «качества/ свойства», «любовь», «мир», «мыслить/ мысли», «начало», «нематериальный», «носитель», «нравственный», «организм», «рассуждать», «обещание», «одаренный», «ответственность», «отдельно», «покаяться», «пол», «понимать», «приветствие», «присяга/ присягнуть», «разум», «расположение», «ревизский/ податного состояния», «родовой», «руководить», «свобода», «смерть», «совесть», «сознание», «состояние», «способность», «сторона», «страсти», «сущность», «тень», «уверение», «ум», «усердие», «характер», «хотеть».

Обратимся к макроконцепту *soul*. Для определения понятийных признаков макроконцепта *soul*, развившихся в его структуре до XIX в., было привлечено шесть словарей соответствующего периода. До конца XIX в. макроконцепт *soul* мог быть вербализован несколькими лексемами: *Saul(e)*, *Saull*, *Saw(e)*, *Soule* [древнеанглийская форма *sāwol*]⁵¹. Ф.Х. Стратман указывает даты первого упоминания той или иной лексемы, вербализующей английский макроконцепт: древнеанглийские *sāwel*, *sāwul*, *sāwl*, *sāul* = древнесеверное *sāla*, готские *sēola*, *sai-wala*; древневерхненемецкое *sēla*, означавшие «душа, ум»; слово *sawle* употребляется с 1599 г.; вариант *saule* используется XVII в.; словоформы *sowle*, *soule*; *sale* встречаются с 1640 г.; наравне с ними в этот период функционируют варианты *sōwle*; *saule*; *soule*; *sāule*; *saule*, *saulen*; *soulen*⁵².

Словари английского языка приводят следующие значения слова *soul* (в скобках указывается период появления того или иного толкования или автор произведения, где это значение слова актуализируется):

⁵¹ Tolkien J.R.R. A Middle English Vocabulary. Oxford University Press. [Electronic resources]. URL: <https://www.gutenberg.org/files/43737/43737-h/43737-h.htm> (accessed: 25.04.2023).

⁵² Stratmann 2008, p. 522] Stratmann F. H. A Middle-English Dictionary: containing words used by English writers from the 12th to the 15th century. Oxford: Oxford University Press, 2008. P. 522.

Понятийные признаки макроконцепта *душа*

№	Понятийные признаки	Словари							
		Берында П.	Даль В.И.	САР	СДЯ XI–XIV вв.	Срезневский И.И.	СРЯ XI–XVII вв.	СРЯ XVIII в.	СЦРЯ
1	‘благость’	+	–	–	–	–	–	–	–
2	‘безумие’	+	–	–	–	–	–	–	–
3	‘бессмертие/ бессмертное’	–	+	+	+	–	–	+	+
4	‘бестелесный/ бесплотный’ – ‘бестелесный’ (м.)	–	+	+	–	–	+	–	–
5	‘божье/ божественный’	–	–	–	–	–	–	+	–
6	‘вещь’	–	–	–	–	–	–	–	+
7	‘влиятельный’	–	–	+	–	–	–	–	+
8	‘внутренний/ психический’	–	+	–	–	–	+	+	–
9	‘возраст’	–	–	+	–	–	–	–	+
10	‘воля’	–	+	+	–	–	–	–	+
11	‘грудь, грудная полость’ (м.)	–	–	–	–	–	–	–	+
12	‘двигать’	–	–	–	–	–	–	–	+
13	‘действие’	–	–	+	–	–	–	–	–
14	‘дух’ (м.)	+	+	+	+	–	–	+	+
15	‘духовный’ (м.)	–	+	–	+	+	+	–	+
16	‘дыхание’ (м.)	–	–	–	–	–	+	–	–
17	‘живой’ (м.)	–	–	–	+	–	–	–	–
18	‘животное’ (м.)	–	+	+	+	–	–	–	+
19	‘жизнь/ жизненное’ – ‘жизненная/ жизнь’ (м.)	–	+	–	+	+	+	+	+
20	‘занимать’	–	–	–	–	–	–	–	+
21	‘злоба’	+	–	–	–	–	–	–	–
22	‘искренность/ искренний’	–	–	–	–	–	+	–	+
23	‘качества/ свойства’	–	+	+	–	+	+	–	+
24	‘любовь’	–	–	+	–	–	–	–	–
25	‘мир’	–	–	–	–	–	+	+	–
26	‘мыслить/ мысли’	–	–	+	–	–	–	+	–
27	‘начало’	–	–	–	+	–	–	+	–
28	‘нематериальный’	–	–	–	+	–	–	+	–
29	‘носитель’	–	–	–	–	–	+	+	–
30	‘нравственный’	–	–	–	+	+	+	–	–
31	‘нижняя часть шеи над этой ямочкой’ – ‘опухоль на шее’ (м.)	–	–	–	–	–	+	–	–
32	‘организм’	–	–	–	+	–	–	–	–
33	‘призрак’ – ‘привидения’ (м.)	–	–	–	–	–	–	+	–
34	‘разум’ (м.)	–	+	–	–	–	–	–	+
35	‘рассуждать’	–	–	+	–	–	–	–	–
36	‘из моря’ (м.)	–	–	–	–	–	–	–	–
37	‘из озера’ (м.)	–	–	–	–	–	–	–	–
38	‘обещание’	–	–	–	–	+	–	–	–
39	‘одаренный’	–	+	+	–	–	–	–	+

40	‘ответственность’	–	–	–	+	–	–	–	–
41	‘отдельно’	–	+	–	–	–	+	–	–
42	‘поклониться’	–	–	–	–	–	+	–	–
43	‘пол’	–	+	+	–	–	–	–	+
44	‘понимать’	–	–	+	–	–	–	–	–
45	‘приветствие’	–	–	+	–	–	–	–	+
46	‘присяга/ присягнуть’	–	–	–	–	+	+	–	–
47	‘расположение’	–	–	–	–	–	–	+	–
48	‘ревизский/ податного состояния’	–	+	–	–	–	–	–	+
49	‘родовой’	–	–	–	–	–	–	–	+
50	‘руководить’	–	–	–	–	–	–	–	+
51	‘сердечный’ – ‘сердце’ (м.)	+	–	–	–	–	–	–	+
52	‘свобода’	–	–	+	–	–	–	+	–
53	‘смерть’	+	–	–	+	–	–	+	–
54	‘совесть’	–	+	–	+	+	–	–	+
55	‘сознание’	–	–	–	–	–	–	+	–
56	‘состояние’	–	–	–	–	–	–	+	–
57	‘способность’	–	–	+	–	–	+	–	+
58	‘сторона’	–	–	–	–	+	–	–	–
59	‘страсти’	–	–	+	–	–	–	–	–
60	‘существо’ – ‘существование’ (м.)	–	+	+	–	+	+	–	+
61	‘сущность’	–	–	–	–	–	–	–	+
62	‘тело/ телесная оболочка’ – ‘тело’ (м.)	+	+	+	–	–	+	+	+
63	‘тень’	–	–	–	–	–	–	+	–
64	‘уверение’	–	–	+	–	–	–	–	–
65	‘ум’	–	–	–	–	–	–	–	+
66	‘усердие’	–	–	–	–	–	+	–	–
67	‘характер’	–	–	–	–	–	+	–	–
68	‘хотеть’	–	–	+	–	–	–	–	–
69	‘человек’ (м.)	+	+	+	+	+	+	+	+
70	‘чувства’ (м.)	–	+	–	–	–	–	+	+
71	‘ямочка на шее, над грудной костью’ – ‘ямочка над грудной клеткой’ (м.)	–	–	–	–	–	+	–	–

– активная сила (Драйден)⁵³; внутренняя сила⁵⁴;

– величие ума⁵⁵;

– вместилище жизни и интеллекта⁵⁶; вместилище эмоций, чувств и т.д.⁵⁷;

– жизнь⁵⁸; ⁵⁹; ⁶⁰; ⁶¹; ⁶²; жизнь & кровь⁶³ [Hall 2009, р. 531]; один из трех видов или типов души, дающий,

⁵³ Johnson S.A.M. A Dictionary of the English Language: in 2 vol. London: Printed for J. Knapton; C. Hitch and L. Hawes; A. Millar R. and J. Dodsley j and M. and T. Longman, 1756. P. 353–354.

⁵⁴ Chamber’s Etymological Dictionary of the English language / Ed. J. Donald. London & Edinburg: W. & R. Chambers, 1874. P. 481.

⁵⁵ Johnson S.A.M. A Dictionary of the English Language: in 2 vol. London: Printed for J. Knapton; C. Hitch and L. Hawes; A. Millar R. and J. Dodsley j and M. and T. Longman, 1756. P. 353–354.

⁵⁶ Chamber’s Etymological Dictionary of the English language / Ed. J. Donald. London & Edinburg: W. & R. Chambers, 1874. P. 481.

⁵⁷ Oxford English Dictionary. Middle English Compendium [Electronic resources]. URL: <https://quod.lib.umich.edu/m/middle-english-dictionary/dictionary/MED41795> (accessed: 25.04.2023).

⁵⁸ Chamber’s Etymological Dictionary of the English language / Ed. J. Donald. London & Edinburg: W. & R. Chambers, 1874. P. 481.

⁵⁹ Hall J.R.C. A Concise Anglo-Saxon Dictionary. Cambridge University Press, 2009. P. 530.

⁶⁰ Johnson S.A.M. A Dictionary of the English Language: in 2 vol. London: Printed for J. Knapton; C. Hitch and L. Hawes; A. Millar R. and J. Dodsley j and M. and T. Longman, 1756. P. 353–354.

⁶¹ Onions C.T. (ed.). The Oxford Dictionary of English Etymology. 1966. P. 848. [Electronic resources]. URL: https://archive.org/stream/onions-ed.-the-oxford-dictionary-of-english-etymology-1966/Onions%20%28ed.%29%20-%20The%20Oxford%20Dictionary%20of%20English%20Etymology%20%281966%29_djvu.txt (accessed: 25.04.2023).

⁶² Weekly E. An Etymological Dictionary of Modern English. London: J. Murrey, 1921. P. 1379.

⁶³ Hall J.R. C. A Concise Anglo-Saxon Dictionary. Cambridge University Press, 2009. P. 531.

соответственно, растительную, животную или разумную жизнь⁶⁴;

– вечное начало как моральная составляющая⁶⁵;

– воля, цель; желание⁶⁶;

– живое существование⁶⁷; живое существо⁶⁸;

– животное⁶⁹;

– качество ума⁷⁰;

– духовная или эмоциональная часть человека⁷¹;

дух; духовный⁷²; быть духовно живым⁷³;

– бестелесный дух человека (др.-англ.)⁷⁴; бестелесный дух умершего между смертью и судным днем (с 1425 г.; по другим данным с 1385 г.)⁷⁵;

– жизненный принцип (XIV в.; Шекспир)^{76, 77};

– существенная часть (неотъемлемая часть) чего-л.⁷⁸;

– сущность⁷⁹;

⁶⁴ Oxford English Dictionary. Middle English Compendium [Electronic resources]. URL: <https://quod.lib.umich.edu/m/middle-english-dictionary/dictionary/MED41795> (accessed: 25.04.2023).

⁶⁵ Там же.

⁶⁶ Там же.

⁶⁷ Onions C.T. (ed.). The Oxford Dictionary of English Etymology. 1966. С. 848. [Electronic resources]. URL: https://archive.org/stream/onions-ed.-the-oxford-dictionary-of-english-etymology-1966/Onions%20%28ed.%29%20-%20The%20Oxford%20Dictionary%20of%20English%20Etymology%20%281966%29_djvu.txt (accessed: 25.04.2023).

⁶⁸ Hall J.R.C. A Concise Anglo-Saxon Dictionary. Cambridge University Press, 2009. 788 p. P. 531.

⁶⁹ Onions C.T. (ed.). The Oxford Dictionary of English Etymology. 1966. С. 848. [Electronic resources]. URL: https://archive.org/stream/onions-ed.-the-oxford-dictionary-of-english-etymology-1966/Onions%20%28ed.%29%20-%20The%20Oxford%20Dictionary%20of%20English%20Etymology%20%281966%29_djvu.txt (accessed: 25.04.2023).

⁷⁰ Johnson S.A.M. A Dictionary of the English Language: in 2 vol. London: Printed for J. Knapton; C. Hitch and L. Hawes; A. Millar R. and J. Dodsley j and M. and T. Longman, 1756. P. 353–354.

⁷¹ Onions C.T. (ed.). The Oxford Dictionary of English Etymology. 1966. С. 848. [Electronic resources]. URL: https://archive.org/stream/onions-ed.-the-oxford-dictionary-of-english-etymology-1966/Onions%20%28ed.%29%20-%20The%20Oxford%20Dictionary%20of%20English%20Etymology%20%281966%29_djvu.txt (accessed: 25.04.2023).

⁷² Hall J.R.C. A Concise Anglo-Saxon Dictionary. Cambridge University Press, 2009. 788 p. P. 530–531.

⁷³ Oxford English Dictionary. Middle English Compendium [Electronic resources]. URL: <https://quod.lib.umich.edu/m/middle-english-dictionary/dictionary/MED41795> (accessed: 25.04.2023).

⁷⁴ Onions C.T. (ed.). The Oxford Dictionary of English Etymology. 1966. [Electronic resources]. URL: https://archive.org/stream/onions-ed.-the-oxford-dictionary-of-english-etymology-1966/Onions%20%28ed.%29%20-%20The%20Oxford%20Dictionary%20of%20English%20Etymology%20%281966%29_djvu.txt (accessed: 25.04.2023).

⁷⁵ Oxford English Dictionary. Middle English Compendium [Electronic resources]. URL: <https://quod.lib.umich.edu/m/middle-english-dictionary/dictionary/MED41795> (accessed: 25.04.2023).

⁷⁶ Johnson S.A.M. A Dictionary of the English Language: in 2 vol. London: Printed for J. Knapton; C. Hitch and L. Hawes; A. Millar R. and J. Dodsley j and M. and T. Longman, 1756. 554 p. P. 353–354.

⁷⁷ Onions C.T. (ed.). The Oxford Dictionary of English Etymology. 1966. [Electronic resources]. URL: https://archive.org/stream/onions-ed.-the-oxford-dictionary-of-english-etymology-1966/Onions%20%28ed.%29%20-%20The%20Oxford%20Dictionary%20of%20English%20Etymology%20%281966%29_djvu.txt (accessed: 25.04.2023).

⁷⁸ Там же.

⁷⁹ Chamber's Etymological Dictionary of the English language / Ed. J. Donald. London & Edinburgh: W. & R. Chambers, 1874. P. 481.

– человеческое существо; человек⁸⁰; человек (1004 г.)^{81, 82};

– та часть человека, которая думает, чувствует, желает и т.д.⁸³; разумное существо вообще (Милтон)⁸⁴;

– смерть (Шекспир)⁸⁵;

– одухотворение (Шекспир)⁸⁶;

– одушевлять и управлять телом/ контролировать тело⁸⁷;

– способность души понимать божественные истины, созерцать божественные тайны и видения, предвидеть будущее и т.д.⁸⁸;

– тело (*sâwolhûs* n. (soul house) «body»)^{89, 90, 91};

– личность⁹²;

– персонаж в пьесе; также в названиях книг⁹³;

– ум, интеллект; воображение⁹⁴;

– чувства⁹⁵;

– в клятвах и утверждениях: *God so wisli on (upon) min soul reue; so Jupiter have of (on) min soul part*⁹⁶;

– в благочестивых или оскорбительных восклицаниях: *god blesse his soul; the fend have his soul*⁹⁷;

– судьба⁹⁸.

Некоторые словари объединяют религиозное и философское значения слова *soul*, или материальное и идеальное (нематериальное) начала в человеке или чувственные и умственные способности:

⁸⁰ Johnson S.A.M. A Dictionary of the English Language: in 2 vol. London: Printed for J. Knapton; C. Hitch and L. Hawes; A. Millar R. and J. Dodsley j and M. and T. Longman, 1756. P. 353–354.

⁸¹ Hall J.R.C. A Concise Anglo-Saxon Dictionary. Cambridge University Press, 2009. P. 530–531.

⁸² Chamber's Etymological Dictionary of the English language / Ed. J. Donald. London & Edinburgh: W. & R. Chambers, 1874. P. 481.

⁸³ Там же.

⁸⁴ Johnson S.A.M. A Dictionary of the English Language: in 2 vol. London: Printed for J. Knapton; C. Hitch and L. Hawes; A. Millar R. and J. Dodsley j and M. and T. Longman, 1756. P. 353–354.

⁸⁵ Hall J.R.C. A Concise Anglo-Saxon Dictionary. Cambridge University Press, 2009. P. 530.

⁸⁶ Там же.

⁸⁷ Oxford English Dictionary. Middle English Compendium [Electronic resources]. URL: <https://quod.lib.umich.edu/m/middle-english-dictionary/dictionary/MED41795> (accessed: 25.04.2023).

⁸⁸ Там же.

⁸⁹ Hall J.R.C. A Concise Anglo-Saxon Dictionary. Cambridge University Press, 2009. P. 530.

⁹⁰ Weekly E. An Etymological Dictionary of Modern English. London: J. Murrey, 1921. P. 1379.

⁹¹ Oxford English Dictionary. Middle English Compendium [Electronic resources]. URL: <https://quod.lib.umich.edu/m/middle-english-dictionary/dictionary/MED41795> (accessed: 25.04.2023).

⁹² Chamber's Etymological Dictionary of the English language / Ed. J. Donald. London & Edinburgh: W. & R. Chambers, 1874. 596 p. P. 481.

⁹³ Oxford English Dictionary. Middle English Compendium [Electronic resources]. URL: <https://quod.lib.umich.edu/m/middle-english-dictionary/dictionary/MED41795> (accessed: 25.04.2023).

⁹⁴ Там же.

⁹⁵ Weekly E. An Etymological Dictionary of Modern English. London: J. Murrey, 1921. P. 1379.

⁹⁶ Oxford English Dictionary. Middle English Compendium [Electronic resources]. URL: <https://quod.lib.umich.edu/m/middle-english-dictionary/dictionary/MED41795> (accessed: 25.04.2023).

⁹⁷ Там же.

⁹⁸ Там же.

- нематериальный и бессмертный дух человека⁹⁹;
- дух; квинтэссенция и главная часть (Шекспир)¹⁰⁰;
- дух & огонь¹⁰¹;
- энергия или величие ума¹⁰²;
- духовный и разумный элемент в человеке¹⁰³;
- христианская душа¹⁰⁴.

В английском обществе существовал закон, который назывался *sawol-sceat* «выплата церкви по смерти человека»¹⁰⁵. Т.е. за смерть человека выплачивался штраф в пользу церкви, а не семьи, утратившей его.

Полученные данные сведем в виде таблицы 2.

В ходе анализа словарных статей были обнаружены следующие тенденции развития структуры макроконцепта *soul*:

1. Мотивирующие признаки, сохранившие свою актуальность в изучаемый период, перешедшие в разряд понятийных: ‘бестелесный’, ‘дух’, ‘духовный’, ‘живой’, ‘животное’, ‘жизненный/жизнь’, ‘сила’, ‘судьба’, ‘тело’, ‘часть’, ‘чувства’.

2. Мотивирующие признаки, которые в словарях изучаемого периода не встречены: ‘в воде’, ‘в дереве’, ‘дикое’, ‘из моря’, ‘из озера’, ‘принадлежащее’, ‘пришедшее’, ‘соединение’, ‘солнце’.

3. Третья часть мотивирующих признаков макроконцепта *soul* претерпела трансформацию: мотивирующий признак ‘существование’ становится понятий-

ным признаком ‘существо’; мотивирующий признак ‘человек’ расширяется до понятийного признака ‘человек/человеческий’; мотивирующий признак ‘эмоциональный’ расширяется до понятийного признака ‘эмоции/эмоциональный’.

Макроконцепту *душа* не свойственны такие признаки, как ‘в воде’, ‘в дереве’, ‘из моря’, ‘из озера’, ‘принадлежащее’, ‘пришедшее’, ‘сила’, ‘соединение’, ‘солнце’, ‘часть’, ‘эмоциональный’, отмеченные в структуре макроконцепта *soul* в указанный период.

Для английского макроконцепта *soul* не свойственны такие признаки, как ‘бабочка’, ‘безумие’, ‘ветер’, ‘воздух’, ‘грудь, грудная полость’, ‘дыхание’, ‘дышать’, ‘злоба’, ‘мотылек’, ‘опухоль на шее’, ‘привидения’, ‘рай’, ‘сердце’, ‘сердцевина’, ‘стержень’, ‘(теплые тропические) края’, ‘эмпирии’, ‘ямочка над грудной клеткой’, которые обнаружены в структуре макроконцепта *душа* в изучаемый период.

Заключение. Понятийные признаки в структуре русского макроконцепта *душа* в XI–XIX вв. можно представить в виде 18 блоков:

1. Нечто, имеющее идеальную природу (‘бессмертие/ бессмертное’, ‘бестелесный/ бесплотный’; ‘нематериальный’);
2. Нечто, имеющее материальную природу (‘вещь’);
3. Божественное (‘божье/ божественный’, ‘духовный’, ‘судьба’);
4. Жизнь (‘живой’, ‘жизнь/ жизненное’);
5. Живое существо (‘животное’, ‘существо’, ‘человек’);
6. Эмоциональное (‘злоба’, ‘любовь’, ‘страсти’, ‘чувства’);
7. Ментальное (‘безумие’, ‘мыслить/ мысли’; ‘понимать’, ‘разум’, ‘рассуждать’, ‘сознание’, ‘ум’);
8. Локализация (‘грудь, грудная полость’; ‘нижняя часть шеи над этой ямочкой’, ‘расположение’, ‘ямочка на шее, над грудной костью’, ‘отдельно’, ‘сторона’);

Таблица 2

Понятийные признаки макроконцепта *soul*

№	Понятийные признаки	Словари					
		Chamber's Etymological Dictionary of the English language	Hall J.R.	Johnson S.A.M.	Onions C.T.	Oxford English Dictionary	Weekly E.
1	‘активный’	–	–	+	–	–	–
2	‘бессмертный’	–	–	+	–	–	–
3	‘бестелесный’ (м.)	–	–	–	+	+	–
4	‘величие’	+	–	+	–	–	–
5	‘вечный’	–	–	–	–	+	–
6	‘видеть’	–	–	–	–	+	–
7	‘вместилище’	+	–	–	–	+	–

8	‘внутренний’	+	-	-	-	-	-
9	‘воля’	-	-	-	-	+	-
10	‘воображение’	-	-	-	-	+	-
11	‘восклицание’	-	-	-	-	+	-
12	‘главный’	-	-	+	-	-	-
13	‘думать’	+	-	-	-	-	-
14	‘дух’ (м.)	-	+	+	+	+	-
15	‘духовный’ (м.)	-	+	-	+	+	-
16	‘желать/ желание’	+	-	-	-	+	-
17	‘живой’ (м.)	-	+	-	+	+	+
18	‘животное’ (м.)	-	-	-	+	-	-
19	‘жизненный/жизнь’ – ‘жизненная/ жизнь’ (м.)	+	+	+	+	+	+
20	‘интеллект’	+	-	-	-	+	-
21	‘качество’	-	-	+	-	-	+
22	‘квинтэссенция’	-	-	+	-	-	-
23	‘клятва/ утверждение’	-	-	-	-	+	-
24	‘кровь’	-	+	-	-	-	-
25	‘личность’	+	-	-	-	+	-
26	‘моральный’	-	-	-	-	+	-
27	‘нематериальный’	-	-	+	-	-	-
28	‘огонь’	-	-	+	-	-	-
29	‘одухотворение’	-	+	-	-	-	-
30	‘одушевлять’	-	-	-	-	+	-
31	‘понимание’	-	-	-	-	+	-
32	‘предвидение’	-	-	-	-	+	-
33	‘разумный’ – ‘разум’ (м.)	-	-	-	-	+	-
34	‘персонаж’	-	-	-	-	+	-
35	‘принадлежащее’ (м.)	-	-	-	-	-	-
36	‘принцип’	-	-	+	+	-	-
37	‘пришедшее’ (м.)	-	-	-	-	-	-
38	‘сила’ (м.)	+	-	+	-	-	-
39	‘смерть’	-	+	-	-	-	-
40	‘созерцание’	-	-	-	-	+	-
41	‘способность’	-	-	-	-	+	-
42	‘судьба’ (м.)	-	-	-	-	+	-
43	‘существенный/ неотъемлемый’	-	-	-	+	-	-
44	‘существо’ – ‘существование’ (м.)	-	+	+	+	-	-
45	‘сущность’	+	-	-	-	-	-
46	‘тело’ (м.)	-	+	-	-	+	+
47	‘ум’	+	-	+	-	+	-
48	‘управлять/ контролировать’	-	-	-	-	+	-
49	‘христианский’	-	-	-	-	+	-
50	‘цель’	-	-	-	-	+	-
51	‘часть’ (м.)	+	-	+	+	-	-
52	‘человек/ человеческий’ – ‘человек’ (м.)	+	+	+	+	+	-
53	‘чувства’ (м.)	-	-	-	-	+	+
54	‘чувствовать’	+	-	-	-	-	-
55	‘эмоции/ эмоциональный’ – ‘эмоциональный’ (м.)	-	-	-	+	+	-
56	‘энергия’	+	-	-	-	-	-

9. Стихии ('начало'): а) вода ('влиятельный'); б) воздух ('дух', 'дыхание');

10. Психика/ внутренний мир ('внутренний/ психический', 'мир');

11. Действие ('двигать', 'действие', 'занимать', 'обещание', 'поклониться', 'приветствие', 'присяга/ присягнуть', 'руководить', 'уверение');

12. Тело и его свойства ('возраст', 'носитель', 'организм', 'пол', 'смерть', 'тело/ телесная оболочка');

13. Сущность ('призрак', 'нравственный', 'сущность', 'тень');

14. Мораль ('нравственный', 'совесть');

15. Воля и характер ('воля', 'искренность/ искренний', 'качества/ свойства', 'ответственность', 'сердечный', 'усердие', 'характер', 'хотеть'); 1

16. Социальный статус ('ревизский/ податного состояния', 'родовой');

17. Состояние и способности ('одаренный', 'свобода', 'состояние', 'способность');

18. Оценка ('благость');

Понятийные признаки, развившиеся в структуре английского макроконцепта *soul* в XI–XIX вв., можно представить в виде 20 блоков:

1. Нечто, имеющее идеальную природу ('нематериальный', 'одухотворение', 'одушевлять');

2. Нечто, имеющее материальную природу ('бестелесный');

3. Божественное ('бессмертный', 'величие', 'вечный', 'духовный', 'судьба');

4. Жизнь ('живой', 'жизненный/ жизнь');

5. Живое существо ('животное', 'смерть', 'существо');

6. Эмоциональное ('чувства', 'чувствовать', 'эмоции/ эмоциональный');

7. Ментальное ('воображение', 'думать', 'интеллект', 'понимание', 'разумный', 'ум');

8. Локализация ('вместилище', 'внутренний', 'кровь');

9. Стихии: а) воздух ('дух'); б) огонь ('огонь');

10. Действие ('восклицание', 'клятва/ утверждение', 'управлять/ контролировать');

11. Тело и его свойства ('тело');

12. Сущность ('сущность');

13. Мораль ('моральный');

14. Воля и характер ('воля', 'желать/ желание', 'качество');

15. Состояние и способности ('активный', 'видеть', 'предвидение', 'созерцание', 'способность');

16. Абстракция ('квинтэссенция', 'принцип', 'цель', 'часть');

17. Человек ('личность', 'персонаж', 'человек/ человеческий');

18. Мощь ('сила', 'энергия');

19. Оценка ('главный', 'существенный/ неотъемлемый');

20. Религия ('христианский'). Признаки психики/ внутреннего мира и социального статуса у макроконцепта *soul* не отмечены.

Литература

1. Маслова, В.А. Лингвокультурология / В.А. Маслова. – М.: Изд. центр «Академия», 2001. – 208 с.
2. Гаспарян, Н.К. Концепт *душа* в сопоставительном аспекте: русская и армянская картины мира / Н.К. Гаспарян // Слово.ру: Балтийский акцент. – 2017. – Т. 8, № 1. – С. 84–91.
3. Жердеева, О.Н. Концепт *душа* в русском и немецком языках: от языковой картины мира к национальному самосознанию / О.Н. Жердеева, Т.В. Юшко // Современные научные исследования и разработки. – 2016. – № 3(3). – С. 240–245.
4. Журавлева, Е.А. Концепт «Душа» в русском национальном самосознании / Е.А. Журавлева // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. – 2007. – № 3. – С. 107–113.
5. Лян, Цзин. Русский концепт душа на фоне китайского / Лян Цзин // Весн. БДУ, 2007. – Сер. 4. – № 3. – С. 62–66.
6. Маринина, Г.И. Национально-культурная специфика реализации концепта *душа* в английской, немецкой и русской фразеологической картине мира / Г.И. Маринина // Филологические науки. Вопросы теории и практики: в 3 ч. – 2017. – № 10(76). – Ч. III. – С. 132–135.
7. Маслова, В.А. *Душа* и *сердце* как духовная ипостась человека / В.А. Маслова // Homo Lingualis в языке и культуре: монография / В.А. Маслова. – Витебск: Изд-во УО «ВГУ имени П.М. Машерова», 2004. – 214 с.
8. Маслова, В.А. Двойничество в культуре: судьба, душа, тоска / В.А. Маслова // Когнитивная лингвистика / В.А. Маслова. – Минск: ТетраСистемс, 2008. – 272 с.
9. Пименова, М.В. Этногерменевтика языковой наивной картины внутреннего мира человека: монография / М.В. Пименова. – Кемерово: Кузбассвузиздат; Landau: Verlag Empirische Pädagogik, 1999. – 262 с. (Сер. «Этнориторика и этногерменевтика». Вып. 5).
10. Пименова, М.В. Концепты внутреннего мира (русско-английские соответствия): дис. ... д-ра филол. наук / М.В. Пименова. – СПб., 2001. – 497 с.
11. Пименова, М.В. *Душа* и *дух*: особенности концептуализации: монография / М.В. Пименова. – Кемерово: ИПК «Графика», 2004. – 386 с. (Серия «Концептуальные исследования». Вып. 3).
12. Прохорова, С.М. Сопоставительный анализ русских и белорусских фразеологизмов с компонентами Душа, Тоска, Судьба / С.М. Прохорова // Национально-культурный компонент в тексте и языке: материалы междунар. науч. конф., Минск, 7–9 апр. 1999 г. – Минск., 1999. – Т. 2. – С. 31–34.

Поступила в редакцию 13.11.2023